

## ZH 操作手册



# xFUME ADVANCED

ZH 高真空排烟系统

## ZH 原厂操作手册中文翻译版

© 厂家保留因印刷错误、不准确信息或产品改良而随时修订此操作手册的权利，恕不提前通知。新版本操作手册也会涉及到此类更改。

在此操作手册中涉及的商标及注册商标归持有人 / 生产厂家所有。

如想获悉 **ABICOR BINZEL** 各国代理或合作伙伴的联系信息，请访问我们公司的主页 [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com)

<b>1 标识</b>	ZH-3	<b>8 停止工作</b>	ZH-14
1.1 标记	ZH-3	<b>9 保养和清洁</b>	ZH-14
1.2 欧盟符合性声明	ZH-3	9.1 检测周期	ZH-15
<b>2 安全性</b>	ZH-4	9.2 更换涡轮机	ZH-15
2.1 按规定使用	ZH-4	9.3 更换碳刷	ZH-16
2.2 警告提示分类	ZH-4	9.4 更换滤芯	ZH-16
2.3 操作者的责任	ZH-4	9.5 清空集尘器	ZH-17
2.3.1 本地操作者的责任	ZH-5	<b>10 故障及排除方法</b>	ZH-17
2.4 特殊安全说明	ZH-5	<b>11 拆卸</b>	ZH-18
2.5 电源接口安全说明	ZH-5	<b>12 废弃处置</b>	ZH-19
2.6 个人防护装备 (PPE)	ZH-5	12.1 焊接烟尘	ZH-19
2.7 警示及指示牌	ZH-6	12.2 材料	ZH-19
2.8 紧急情况的说明	ZH-6	12.3 辅助材料	ZH-19
<b>3 产品说明</b>	ZH-6	12.4 包装	ZH-19
3.1 技术数据	ZH-6		
3.2 型号铭牌	ZH-7		
3.3 使用的符号和图标	ZH-7		
<b>4 供货范围</b>	ZH-8		
4.1 运输	ZH-8		
4.2 存放	ZH-8		
<b>5 功能说明</b>	ZH-9		
<b>6 开机调试</b>	ZH-10		
6.1 运输和安装	ZH-10		
6.2 安装焊枪排烟软管	ZH-11		
6.3 安装压缩气体软管	ZH-11		
6.4 建立电气连接	ZH-12		
6.4.1 115V 型	ZH-12		
6.5 230V 型	ZH-12		
6.6 自动启动装置	ZH-12		
6.6.1 安装测电钳	ZH-13		
<b>7 运行</b>	ZH-13		
7.1 操作元件 / 接头	ZH-14		

## 1 标识

xFUME ADVANCED 排烟装置是排除在焊接、切割和研磨过程中所产生烟尘的一种便携式解决方案，广泛适用于各行各业。本操作手册只介绍 xFUME ADVANCED 排烟装置，它只能使用原装 **ABICOR BINZEL** 备用件进行操作。本操作手册中使用的术语“设备”和“排烟装置”均指代 230 V 型和 115 V 型 xFUME ADVANCED 排烟装置。

### 1.1 标记

本产品符合适用的产品上市发布要求。产品上贴有上市要求的所有相应标记。

### 1.2 欧盟符合性声明

EC Declaration of Conformity			
Translation of the EC-conformity declaration			
<b>Manufacturer</b>	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Germany		
<b>Authorized person for the technical documentations</b>	Hubert Metzger Address - see address of manufacturer		
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.			
<b>Product</b>	<b>Description</b>	The fume extraction system xFUME ADVANCED is used for the extraction of welding, cutting and grinding fumes.	
	<b>Designation</b>	Fume extraction system	<b>Function</b> System for the extraction of welding, cutting and grinding fumes.
	<b>Trade name</b>	xFUME ADVANCED	<b>Type</b>
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant, essential safety and health requirements of the harmonization directives of the European Union listed below with respect to its construction, design and version placed in the market by us. This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.			
<b>Source of information</b>			
<b>Relevant Union harmonisation legislation</b>	2006/42/EC Machinery 2014/30/EU EMC 2011/65/EU RoHS	(OJ L157 from 09.06.2006) (OJ L96 from 29.03.2014) (OJ L174 from 01.07.2011)	
<b>Harmonized standards used</b>	EN ISO 12100:2010 EN ISO 15012 EN ISO 13857:2018 EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 61000 A1:2011		
<b>Harmonized national standards and technical specifications</b>			
Alten-Buseck, 24.04.2020			
Signature			
	Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director		
Filing:	Document no.: 05-04-2020	24-April-2020	Page 1 of 1

## 2 安全性

请注意随附的“Safety Instructions”。

### 2.1 按规定使用

- 本手册内所描述的设备仅允许用于使用手册内所提到的用途及其方式方法。本设备用于排除焊接时产生的焊接烟尘。本排烟装置适用于在焊接或切割合金（例如镍和铬）含量小于 30% 的钢材时排除烟尘。同时，请注意运行、保养和维修条件。
- 任何其他用途都视作为不符合使用规定。
- 严禁擅自改装或改进性能。

### 2.2 警告提示分类

此操作手册中使用的警告分为四个等级，按照具有潜在危险的工作步骤加以说明。根据重要程度排列如下：

<b>⚠ 危险</b>
指直接面临的危险。如果这些危险不被排除，会致人重伤或死亡。
<b>⚠ 警告</b>
指可能存在危险的情况。如果不被排除，可能引起重伤。
<b>⚠ 小心</b>
指可能造成伤害。如果不被排除，可能会引起轻微损伤。
<b>注意</b>
指可能存在影响工作结果或损害设备的危险。

### 2.3 操作者的责任

<b>⚠ 警告</b>
<b>电磁干扰</b> 在住宅区使用会产生电磁干扰。 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 按照 DIN EN 61000-6-3 标准，只能在规定的工业区使用。</li> </ul>

- 仅允许如下人员操作设备：
  - 熟悉有关职业安全和事故预防的基本条例；
  - 接受过本设备的操作指导；
  - 已读完并理解本操作说明；
  - 已阅读并理解了随附的“Safety instructions”文档；
  - 经过相应培训；
  - 基于其专业培训、认识和经验能够识别潜在危险。
- 在工作区域内不得有其他人员逗留。
- 请遵守相应国家和地区的职业安全规定。
- 请遵守职业安全和事故预防的规定。

### 2.3.1 本地操作者的责任

再循环过滤空气有时存在健康风险，因此某些国家/地区禁止再循环过滤空气。

#### 注意

- 请遵守相应国家和地区的职业安全规定。并非所有国家/地区都允许再循环过滤空气。
- 如在法国使用本设备，必须将净化后的空气抽离建筑物。

## 2.4 特殊安全说明

### ⚠ 危险

#### 人员受伤和财产损坏的危险

排除可燃、含油、腐蚀性化学物质和材料以及含铝/镁的粉尘时，存在导致人员受伤和财产损坏的风险。

- 只能按规定使用本设备。

### ⚠ 警告

#### 对健康有害的烟尘会损害健康

在操作之前和过程中须注意下列事项：

- 从首次使用开始，排烟装置就含有对健康有害的烟尘。
- 禁止在没有过滤系统的情况下操作排烟装置。
- 禁止在集尘器打开的情况下操作排烟装置。
- 排烟装置在运行和净化过程中必须保持封闭。

- 禁止在室外潮湿的环境中使用或存放排烟装置。
- 必要时使用电源连接线或设备连接线，严禁与制造商规定的规格存在偏差。
- 焊接烟尘过滤器运行时，回流入工作室的体积流量不得超过安装室送风量的50%。室内自由通风时，送风量必须满足室内一个小时内的使用量。这就意味着每个小时的换气次数为一次。

送风量 [m<sup>3</sup>/h] = 房间体积 [m<sup>3</sup>] × 换气次数 [1/h]

## 2.5 电源接口安全说明

#### 注意

- 须注意，避免电源连接线由于碾压、挤压、拖拽和类似情形而受损。

- 须定期检查电源连接线是否存在破损或老化的迹象。
- 排烟装置只能使用没有损伤的电源连接线操作。
- 115V/230V 50Hz/60Hz 插座须用 16A 保险丝保障电源安全。
- 只允许具备相应资质的人员更换电源连接线和电源插头。
- 使用电源连接线的电源插头时，必须进行防水喷溅和机械强度保护。
- 只能将型号为 H07RN-F3G1.5 的橡胶线用作电源连接线。





## 2.6 个人防护装备 (PPE)

为了防止给使用者带来危险，本手册中推荐穿戴个人防护装备 (PPE)。

- 其中包括防护衣、防护眼镜、P3 级的呼吸防护面罩、防护手套和安全鞋。

## 2.7 警示及指示牌

产品外可见下列警示及指示牌：

图标	含义
	拔下电源插头！
	戴上面罩！
	旋转风扇警告，伤害危险，请切断设备电源
	热表面警告，灼伤危险，请不要触摸热表面


## 2.8 紧急情况的说明

在紧急情况下立刻中断下列供给：

- 电气电源

须使用二氧化碳灭火器或干粉灭火器扑灭正在燃烧的油或乳液。

## 3 产品说明

 警告
<p><b>不按规定使用会引发的危险</b></p> <p>如果不按规定使用，设备可能会危及人员、动物和有形资产。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 只能按规定使用本设备。</li> <li>• 切勿擅自改造设备来提高效率，不得进行改动。</li> <li>• 仅允许具备相应能力的人员对设备或系统进行任何一项作业。</li> </ul>

## 3.1 技术数据

输入电压	115 V	230 V
驱动功率	2 × 0.8 kW	
额定频率	50 Hz/60 Hz	
过滤面积	2 × 0.8 m <sup>2</sup>	
接头直径	60 mm	
最大空气体积流量	340 m <sup>3</sup> /h	
声压电平 LpA	< 68 dB (A)	
最大输入气压	5-6 bar	
重量	40 kg	
尺寸 (长×宽×高)	370 × 370 × 940 mm	

表格 1 一般说明

环境空气温度	0°C 至 40°C
相对空气湿度	在 20°C 时最大 90%

表格 2 运行的环境条件

在封闭空间内存放时的环境空气温度	0°C 至 40°C
运输时的环境空气温度	-15°C 至 40°C
相对空气湿度	在 20°C 时最大 90%

表格 3 运输和存放的环境条件

### 3.2 型号铭牌



插图 1 型号铭牌

排烟装置有以下型号铭牌：请注意，所有的回访问询都要提供以下信息：

- 设备型号、设备编号、生产时间

### 3.3 使用的符号和图标

本操作手册中使用下列符号和图标：

图标	描述
•	操作指令和计数的符号
⇒	交叉引用符号表示详细的、补充或更进一步的信息。
1	文本按顺序引入的操作步骤

## 4 供货范围

• 排烟装置 xFUME ADVANCED	• 排烟软管 (l=5.00 m), 含 2 个接头
• 1 把测电钳	• 压缩空气管接头 (含密封圈)
• 带保险插头的电源线	• 操作手册

**表格 4** 供货范围

备用件和易损件单独订购。

备用件和易损件的订购数据和识别码参见最新的产品目录。咨询与订购的联系信息可以在 [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com) 网站中找到。

### 4.1 运输

在发货前已仔细检查和包装供货产品，但是也不排除在运输过程中会出现破损。

<b>收货检验</b>	根据供货单检查是否全部到货！ 检查供货产品是否受损（目检）！
<b>如需投诉</b>	如果货物在运输过程中受损，请立刻联系最终货物承运商！保存好包装件，以备货物承运商进行检查。
<b>退货包装</b>	尽可能使用原包装和原包装材料。在出现与包装和运输固定件相关的问题时，请反馈给您的供货商、货物承运商或运输商。

**表格 5** 运输

### 4.2 存放

在封闭的室内存放的环境条件：

⇒ 表格 3 运输和存放的环境条件第 ZH-7 页



## 5 功能说明

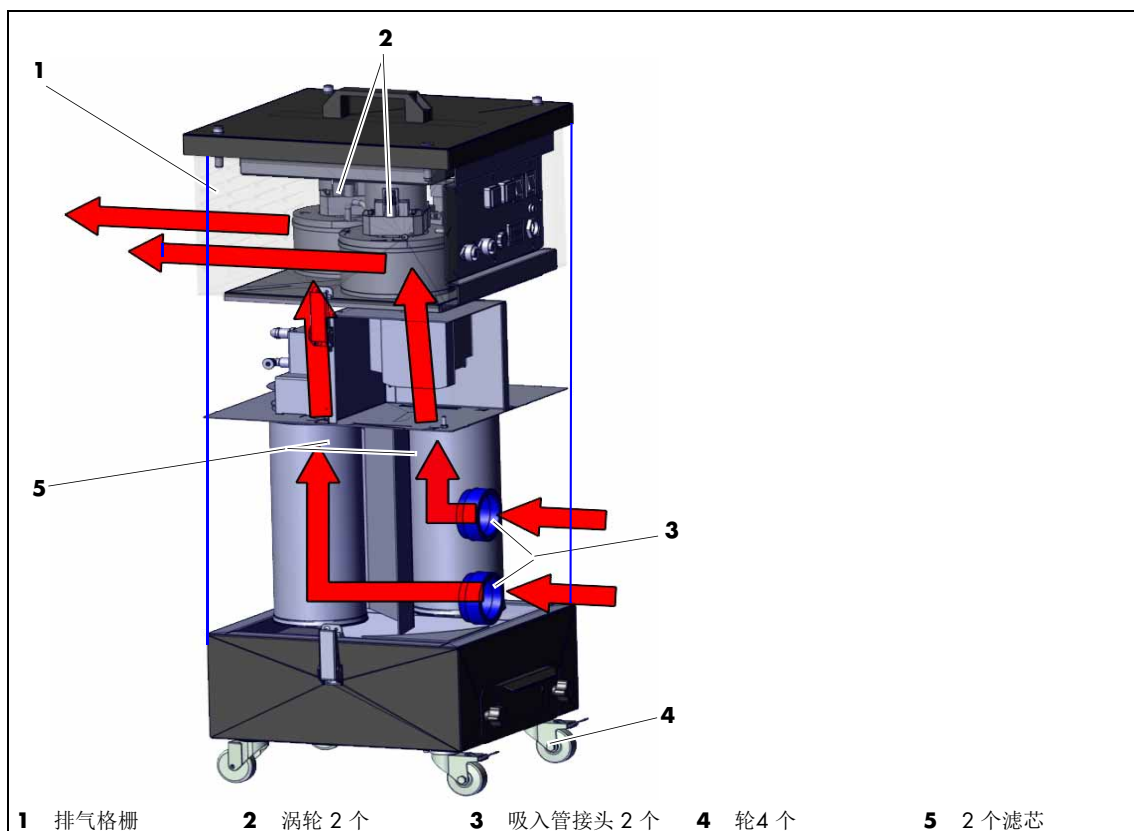


插图 2 功能说明

除烟系统 xFUME ADVANCED 是焊接系统的一部分，用于手动和机器人焊枪。焊接除烟系统的内部过滤器对焊接过程中产生的有害烟气进行抽排和过滤。xFUME ADVANCED 除烟系统旨在分离镍或铬等合金成分<30%的钢和优质钢在焊接或热切割过程中产生的烟雾。两个强大的涡轮机 (2) 通过进气接头 (3) 将焊接烟雾吸入抽气装置的中间部分。

在此过程中，焊接烟雾被压过滤筒 (5) 中的滤膜。焊接过程中的灰尘颗粒粘在过滤材料表面上。

然后，清洁后的空气被导入排气系统的上部，并通过排气格栅 (1) 返回到环境中。最多可将两个除烟焊枪连接到焊接除烟系统。

排烟装置可连接下列收集装置：

- 烟气抽吸燃烧器
- 带外部烟气抽吸系统的焊枪
- 带磁夹头的漏斗喷嘴

## 6 开机调试

**⚠ 危险****意外启动致人受伤**

在维护、检修、安装、拆卸和维修作业的整个期间，必须遵循以下说明：

- 关闭排烟装置。
- 断开所有电气连接。

**⚠ 危险****火灾危险**

在安装和操作排烟装置时须注意下列事项：

- 禁止在焊接涂油部件时抽吸焊接烟尘。
- 禁止在烟尘及气体爆炸危险环境内安装或运行此设备。
- 调试设备之前须检查电源电压是否与型号铭牌上规定的工作电压一致。
- 请注意操作、保养和维修条件。

**注意**

- 只能在充分通风的室内使用排烟装置。
- 须在排烟装置中安装一个用于监测待抽吸最小空气体积流量的安全装置。通过压差开关（ON/OFF）监测。一旦必须更换过滤器，维护保养灯 **(1)** 会亮起。  
⇒ 插图 5 第 ZH-14 页。
- 将排烟装置放在工位附近平坦的地面上。
- 仅允许具备相应能力的人员对设备或系统进行任何一项作业。

## 6.1 运输和安装

**⚠ 小心****有受伤危险**

处理不当造成的损害：

- 使用合适的带抓具的升降装置来运输和架设本设备。
- 仅限在平坦地面运输本设备。
- 请注意避开障碍物。
- 请避免突然抬起和放下装置和组件。
- 越过边缘时，注意不要碰到过滤器外壳，否则过滤器外壳可能会出现损坏。
- 不能在人员或其他装置上方抬起组件。
- 请穿戴并检查您的个人防护装备。
- 请将无关人员逐出危险区。
- 抬起时注意排烟装置的重重量。

⇒ 3.1 技术数据第 ZH-6 页

**⚠ 小心****倾翻危险**

运输和架设错误会造成人员受伤或排烟装置受损。

- 请将排烟装置放置在合适的地面上（平坦、稳固、干燥），以防倾翻。

## 注意

- 排烟装置与墙壁须保持至少 1.0 米的最小距离。
- 妥善选择安置地点，使吸气软管最短且为直线放置，与此同时，安置地点不得处于员工的活动室内。
- 防止组件淋雨和阳光暴晒。
- 只能在干燥、洁净、通风良好的室内使用设备。

⇒ 插图 2 功能说明第 ZH-9 页

**1** 架设排烟装置并固定轮子 **(4)**。

## 6.2 安装焊枪排烟软管

## 注意

- 最多可以连接两台烟气抽吸燃烧器 **(3)**。

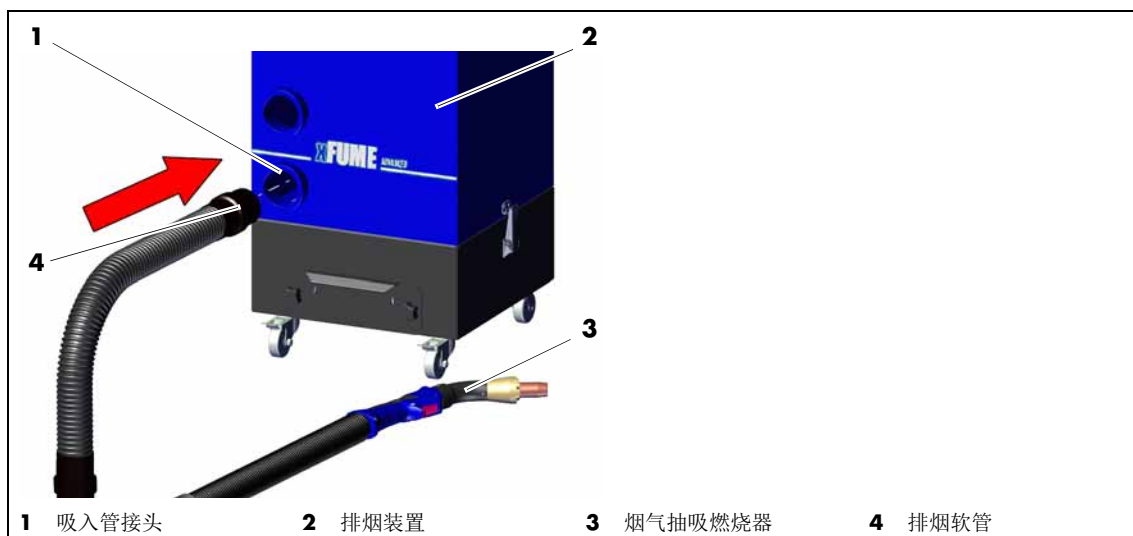


插图 3 开机调试

**1** 将排烟软管 **(4)** 与排烟装置 **(2)** 的吸入管接头 **(1)** 相连。

## 6.3 安装压缩气体软管

⇒ 插图 5 操作元件/接头第 ZH-14 页

**1** 旋入压缩气体软管（密封圈已随附）。

**2** 将压缩空气软管安装至压缩空气管接头 **(8)**。

## 6.4 建立电气连接

### 警告

#### 电击

因电缆故障而产生的危险电压。

- 检查所有的导电电缆和接头是否按规定安装以及是否损坏。
- 更换损坏的、变形的或者磨损的部件。

### 注意

- 先检查铭牌上指定的工作电压与电源电压是否一致，然后才建立产品与电源之间的电气连接。

电源电压和保险装置参见：

⇒ 3.1 技术数据第 ZH-6 页

⇒ 3.2 型号铭牌第 ZH-7 页

⇒ 13 Appendix

### 6.4.1 115V 型

电源插头未预装配。

- 1 安装相应的电源插头（可定制）并插入电源插座。

### 6.5 230V 型

电源线和电源插头已安装好。

- 1 插入电源插头。

### 6.6 自动启动装置

自动开关可以在开始焊接过程时自动接通排烟装置。开始焊接后，排烟装置将收到测电钳发出的信号并自动启动排烟程序。

### 注意

- 上述自动功能有助于延长排烟装置的使用寿命。

### 6.6.1 安装测电钳

排烟装置将随附测电钳。可选购第二把测电钳来连接另一台烟气抽吸燃烧器。

**1** 通过接口 **(10)** 连接测电钳。

⇒ 插图 5 操作元件/接头第 ZH-14 页

#### 注意

- 请注意，测电钳的红点应始终指向电流方向。

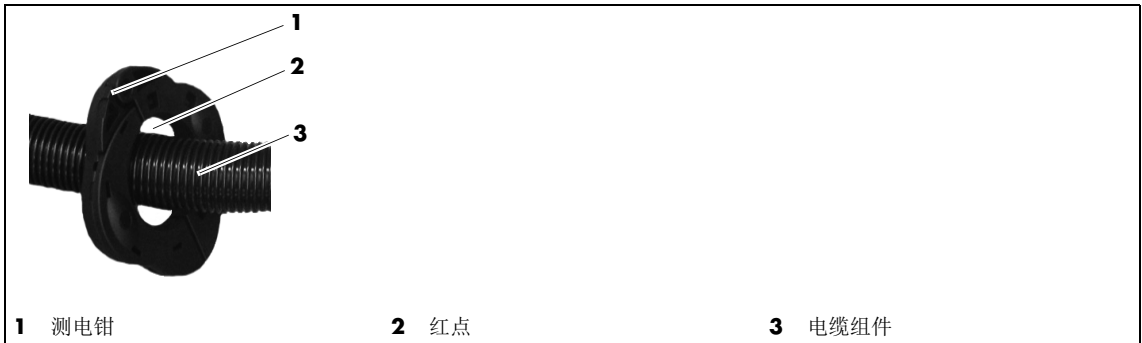


插图 4 安装测电钳

**2** 将测电钳 **(1)** 放在电缆组件 **(3)** 上。

**3** 使用设备上 On/Off 开关开启焊接除烟系统。

⇒ 插图 5 操作元件/接头第 ZH-14 页

## 7 运行

#### 警告

##### 对健康有害的烟尘会损害健康

在操作之前和过程中须注意下列事项：

- 在操作期间，整个排烟装置均须保持封闭状态。
- 排烟装置停止后至少应过一分钟才能打开集尘袋。

#### 小心

##### 有受伤危险

处理不当会造成损害。

- 避免摄入易燃物质和液体。
- 排烟装置运行期间须确保室内充分通风。

⇒ 6.1 运输和安装第 ZH-10 页

#### 注意

- 仅允许具备相应能力的人员对设备或系统进行任何一项作业。
- 注意各焊接组件的操作手册。

⇒ 6 开机调试第 ZH-10 页

⇒ 插图 5 操作元件/接头第 ZH-14 页

**1** 通过接通/关闭设备开关 **(4)** 接通排烟装置。

## 7.1 操作元件/接头

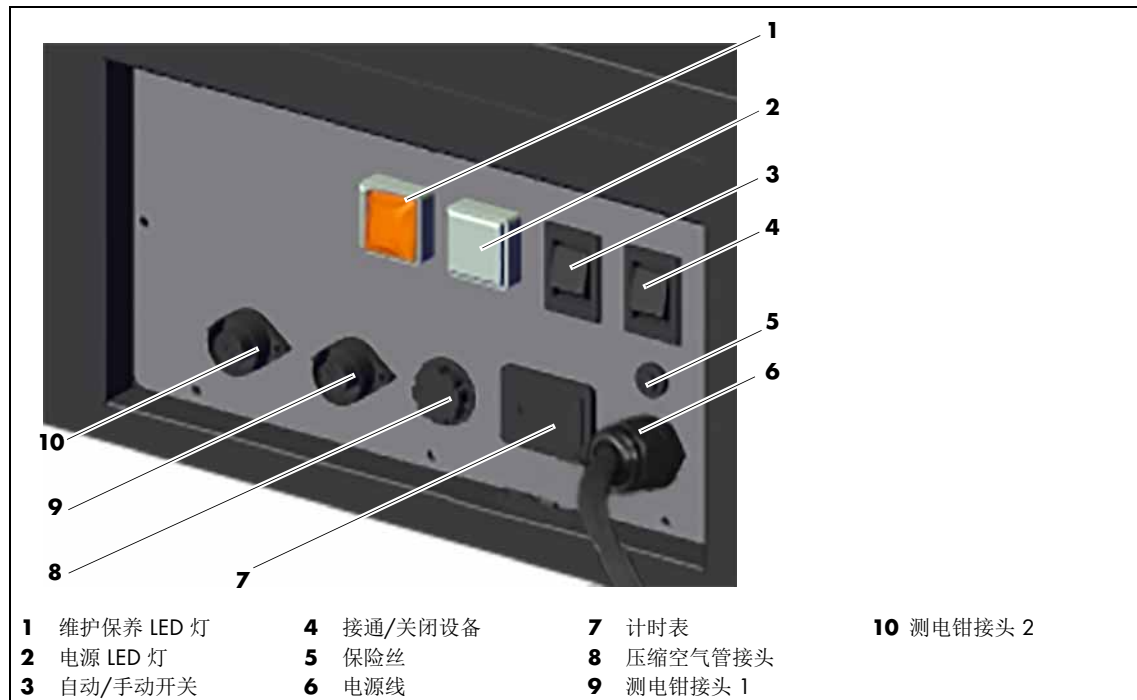


插图 5 操作元件/接头

## 8 停止工作

⇒ 插图 5 操作元件/接头第 ZH-14 页

- 1 在操作面板上通过接通/关闭设备按钮 **(4)** 关闭排烟装置。
- 2 断开排烟装置的供电。
- 3 断开压缩空气供应，必要时断开测电钳。

## 9 保养和清洁

定期和持续地保养和清洁是拥有长效的使用寿命和正常运行功能的前提条件。

### ⚠ 危险

#### 意外启动致人受伤

在维护、检修、安装、拆卸和维修作业的整个期间，必须遵循以下说明：

- 关闭排烟装置。
- 停止压缩空气输送。
- 断开所有电气连接。

### ⚠ 警告

#### 电击

因电缆故障而产生的危险电压。

- 检查所有的导电电缆和接头是否按规定安装以及是否损坏。
- 更换损坏的、变形的或者磨损的部件。

### ⚠ 警告

#### 挤伤危险

卷入并压伤四肢。

- 切勿将手伸入危险区域内。

## 注意

- 进行保养和清洁作业之前，请采取恰当的预防措施。
- 只能在现场配有过滤型强制通风装置的区域保养和清洁排烟装置。
- 仅允许具备相应能力的人员对设备或系统进行任何一项作业。
- 请穿戴并检查您的个人防护装备。

## 9.1 检测周期

我们建议分两部分清洁。第一部分是清除收集器内的烟尘。定期清除烟尘可以延长套筒式过滤器的使用寿命。第二部分是过滤设备的电气和机械保养。保养周期由设备的工作环境和保养时间决定。保养周期通常为三个月。

如果设备每天运行超过 8 个小时，则应根据需求缩短保养间隔。定期保养可确保设备外观良好且性能卓越。

## 注意

- 手册中给出的保养周期是针对单班作业而规定的，仅供参考。
- 我们建议根据检测手册执行。其中必须明确检测日期、确定的缺陷以及检测人员的姓名。

## 9.2 更换涡轮机

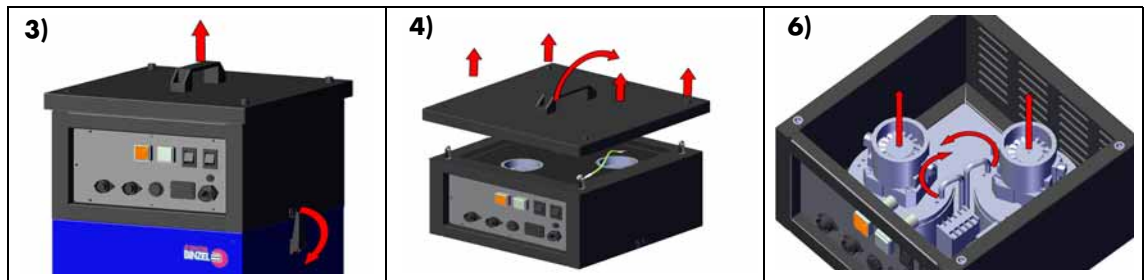


插图 6 更换涡轮机

- 1 使用设备上 On/Off (4) 开关关闭焊接除烟系统（插图 5）。
- 2 拔下电源插头（无插图）。
- 3 打开侧面端子，用手柄取下排烟装置的上部部分。
- 4 移除螺丝，取下盖板。  
⇒ 9.3 更换碳刷第 ZH-16 页
- 5 松开螺钉并拆下盖子（无插图）。
- 6 松开涡轮机环箍和电气连接，取下涡轮机。
- 7 根据当地规定处置涡轮机（无插图）。  
⇒ 12 废弃处置第 ZH-19 页
- 8 放入新的涡轮机，固定涡轮机环箍并建立电气连接（无插图）。
- 9 以相反的顺序重新组装（无插图）。

### 9.3 更换碳刷

230伏马达的第一副碳刷大约可以使用800小时·115伏马达大约为500小时。每次更换碳刷后，使用寿命减少20%。最多可更换两次碳刷。之后必须更换电机。

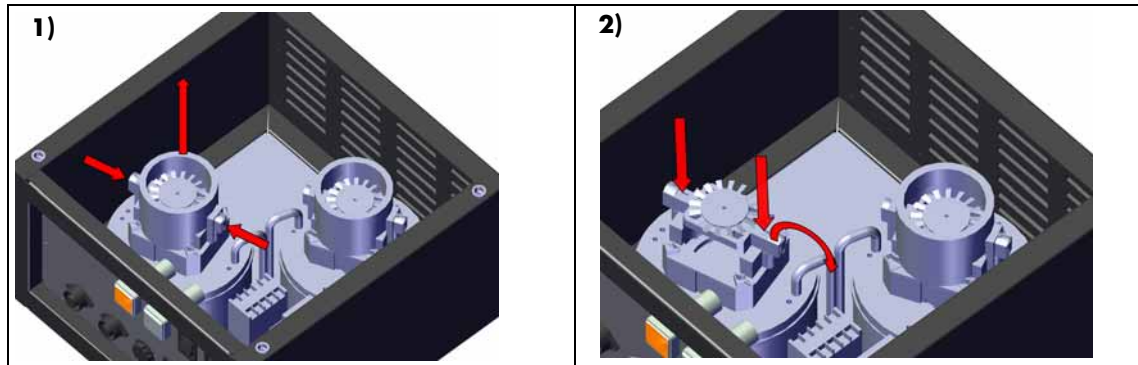


插图 7 更换涡轮机

⇒ 步骤 1 至步骤 6 第 ZH-15 页

- 1 松开侧面夹子，取下涡轮机盖板。
  - 2 移除碳刷盖板，更换碳刷。
  - 3 根据当地规定处置碳刷（无插图）。
- ⇒ 12 废弃处置第 ZH-19 页
- 4 以相反的顺序重新组装（无插图）。

### 9.4 更换滤芯

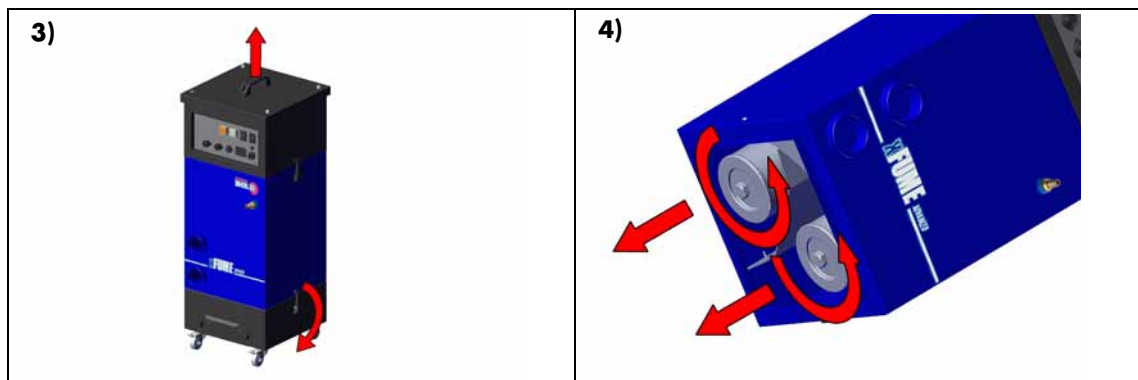


插图 8 更换滤芯

- 1 使用设备上On/Off (4) 开关关闭焊接除烟系统（插图 5）。
  - 2 拔下电源插头（无插图）。
  - 3 松开下部夹子，取下外壳。
  - 4 取出滤芯，使用新的滤芯更换。
  - 5 根据当地规定处置集尘袋（无插图）。
- ⇒ 12 废弃处置第 ZH-19 页
- 6 以相反的顺序重新组装（无插图）。



## 9.5 清空集尘器

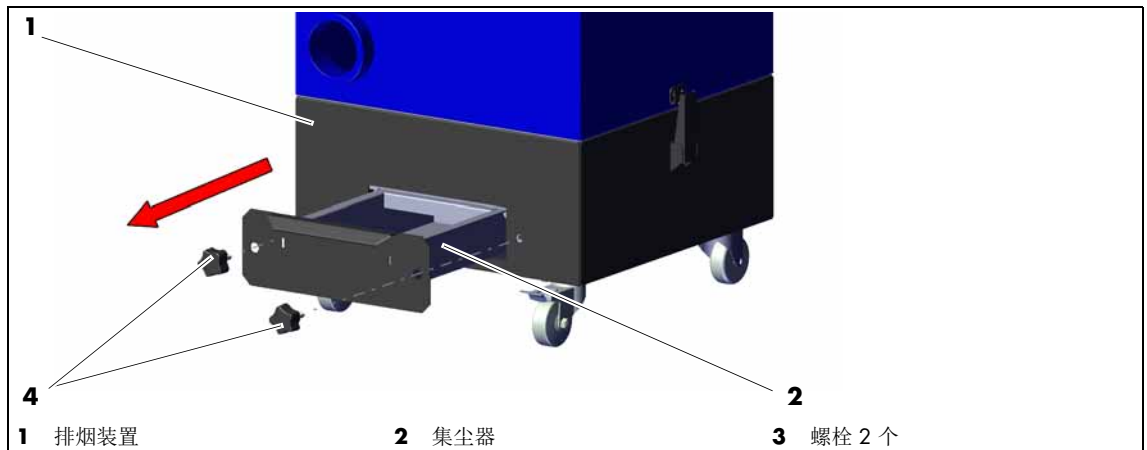


插图 9 清空集尘器

- 1 使用设备上On/Off (4) 开关关闭焊接除烟系统（插图 5）。
  - 2 拔下电源插头。
  - 3 松开螺丝 (3)，拉出集尘器 (2)。
  - 4 清空集尘器 (2)
  - 5 根据当地规定处置集尘袋（无插图）。
- ⇒ 12 废弃处置第 ZH-19 页
- 6 以相反的顺序重新组装。

## 10 故障及排除方法

## ⚠ 危险

## 未经授权人员造成的致人受伤危险和设备损坏

不按规定进行维修和更改产品可能会致人严重受伤和设备损坏。若由未经授权人员进行操作，则产品保修失效。

- 仅允许具备相应能力的人员对设备或系统进行任何一项作业。

## ⚠ 小心

- 进行保养和清洁作业之前须采取恰当的预防措施。
- 只能在现场配有过滤型强制通风装置的区域保养和清洁排烟装置。
- 请检查并穿戴您的个人防护装备。
- 其中包括防护衣、防护眼镜、P3 级的呼吸防护面罩、防护手套和安全鞋。

请注意随附的保修资料。如有疑问和/或困难时，请联系您的专业经销商或 **ABICOR BINZEL**。

## 注意

- 注意各焊接组件的操作手册。

故障	原因	排除方法
排烟量太小。	• 滤芯已饱和。	• 更换滤芯。 ⇒ 9.4 更换滤芯第 ZH-16 页
	• 烟尘收集抽屉密封不严。	• 检查并正确安装 ⇒ 9.5 清空集尘器第 ZH-17 页
	• 排烟软管堵塞	• 清洁排烟软管
	• 排烟软管损坏。	• 更换排烟软管。 ⇒ 6.2 安装焊枪排烟软管第 ZH-11 页
排烟系统不启动。	• 供电不正常。	• 检查，必要时更换
	• 电气组件损坏	
	• 碳刷损坏	
烟尘从集尘器中逸出。	• 集尘器泄漏。	• 检查并正确安装。 ⇒ 9.5 清空集尘器第 ZH-17 页
	• 集尘器已满。	• 清空集尘器。 ⇒ 9.5 清空集尘器第 ZH-17 页
过滤净化装置不起作用。	• 压缩空气供应不正常。	• 检查，必要时更换

表格 6 故障及排除方法

## 11 拆卸

**⚠ 危险****意外启动致人受伤**

在维护、检修、安装、拆卸和维修作业的整个期间，必须遵循以下说明：

- 关闭排烟装置。
- 停止压缩空气输送。
- 断开所有电气连接。

**注意**

- 仅允许具备相应能力的人员对设备或系统进行任何一项作业。
- 请穿戴并检查您的个人防护装备。
- 在拆卸排烟装置时，严禁任何没有穿戴防护装备的人员在附近逗留。
- 清洁排烟装置时，禁止用压缩空气吹净或者拍打干净。

以与第 6 章和第 7 章内所述相反的顺序拆卸和处置设备。



⇒ 6 开机调试第 ZH-10 页

⇒ 7 运行第 ZH-13 页

根据法律规定处置这些组件。

⇒ 12 废弃处置

## 12 废弃处置

 	<p>标有此符号的设备符合欧盟关于废弃电气和电子设备（WEEE）的 2012/19/EU 指令。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 不得将电子设备当做生活垃圾处置。</li><li>• 电子设备必须单独收集并以无害环境的方式回收。</li><li>• 在废弃处置时应遵守当地法律、法规、条例、标准和指令。</li><li>• 有关废旧电子设备的收集和回收，请联系当地主管部门了解相关信息。</li><li>• 要按规定处置该产品，必须先进行拆卸。请注意下列信息： ⇒ 11 拆卸第 ZH-18 页</li></ul>
--	---

### 12.1 焊接烟尘

必须根据当地规定处置所收集的焊接烟尘。

### 12.2 材料

该产品大部分是由金属材料制成，它们都可以经过炼钢厂和冶炼厂重新熔融并再次回收利用。所用的塑料都对材料进行了分类和分级的标记，以备以后回收利用。

### 12.3 辅助材料

严禁油、润滑脂和清洁剂流入土壤以及下水道。必须将上述物质放在合适的容器里保存、运输和废弃处理。同时，请注意相应的本地规定以及由辅助材料生产商给定的安全数据表中有关废弃处置的提示。同样，污染的清洁工具（刷子、抹布等）也必须按照辅助材料生产商的说明废弃处理。

根据特殊垃圾处理规定，禁止将集尘袋和处置口袋排入下水道或者连同生活垃圾废弃处置。请遵守当地官方的各项规定。

### 12.4 包装

**ABICOR BINZEL** 采用最为精简的运输包装，尽可能地选用可回收利用的包装材料。

13 Appendix

13.1 Circuit diagram 115 V, 50-60 Hz

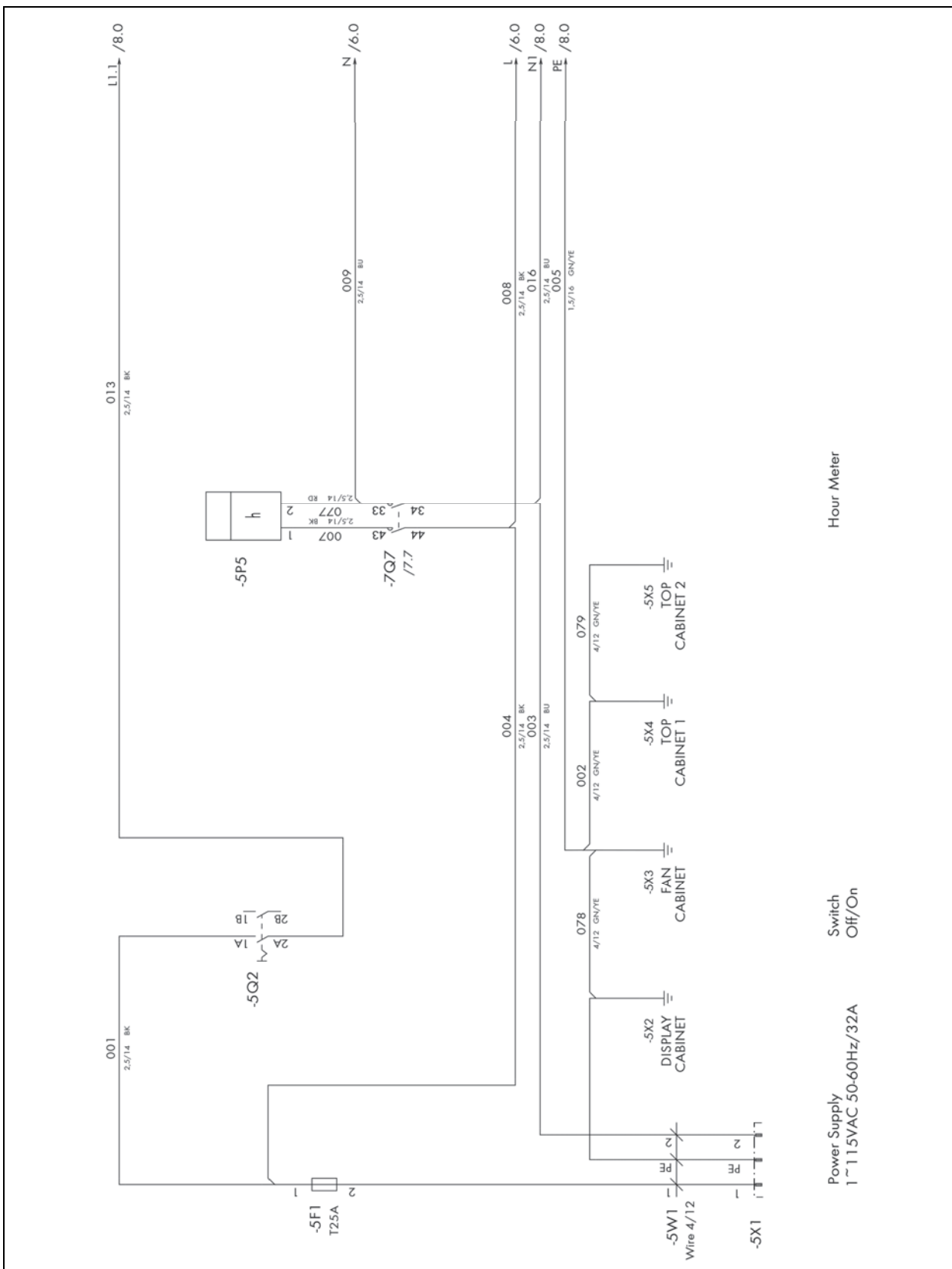
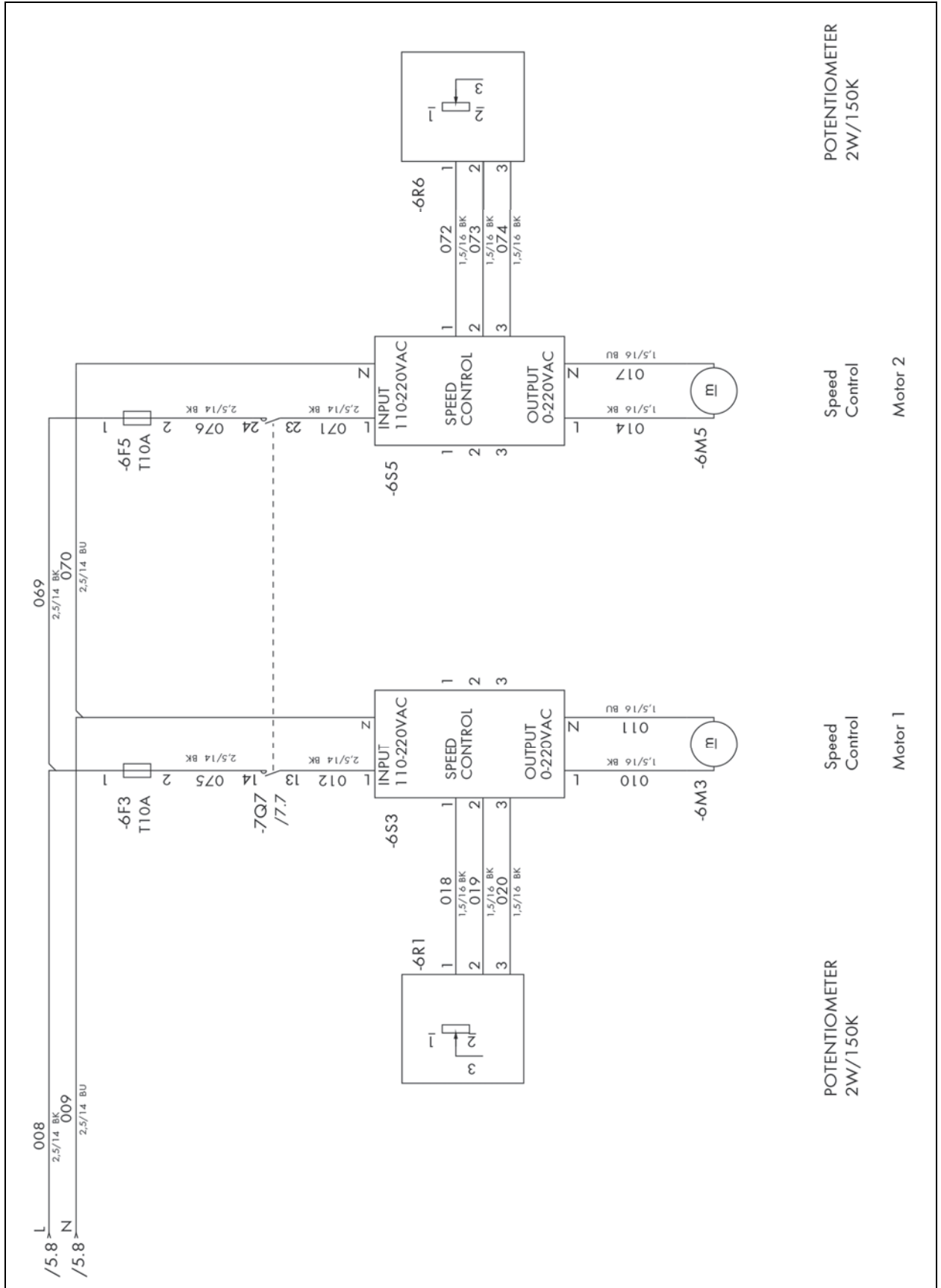


Fig. 1 Circuit diagram 115 V, 50-60 Hz



**Fig. 2** Circuit diagram 115 V, 50-60 Hz

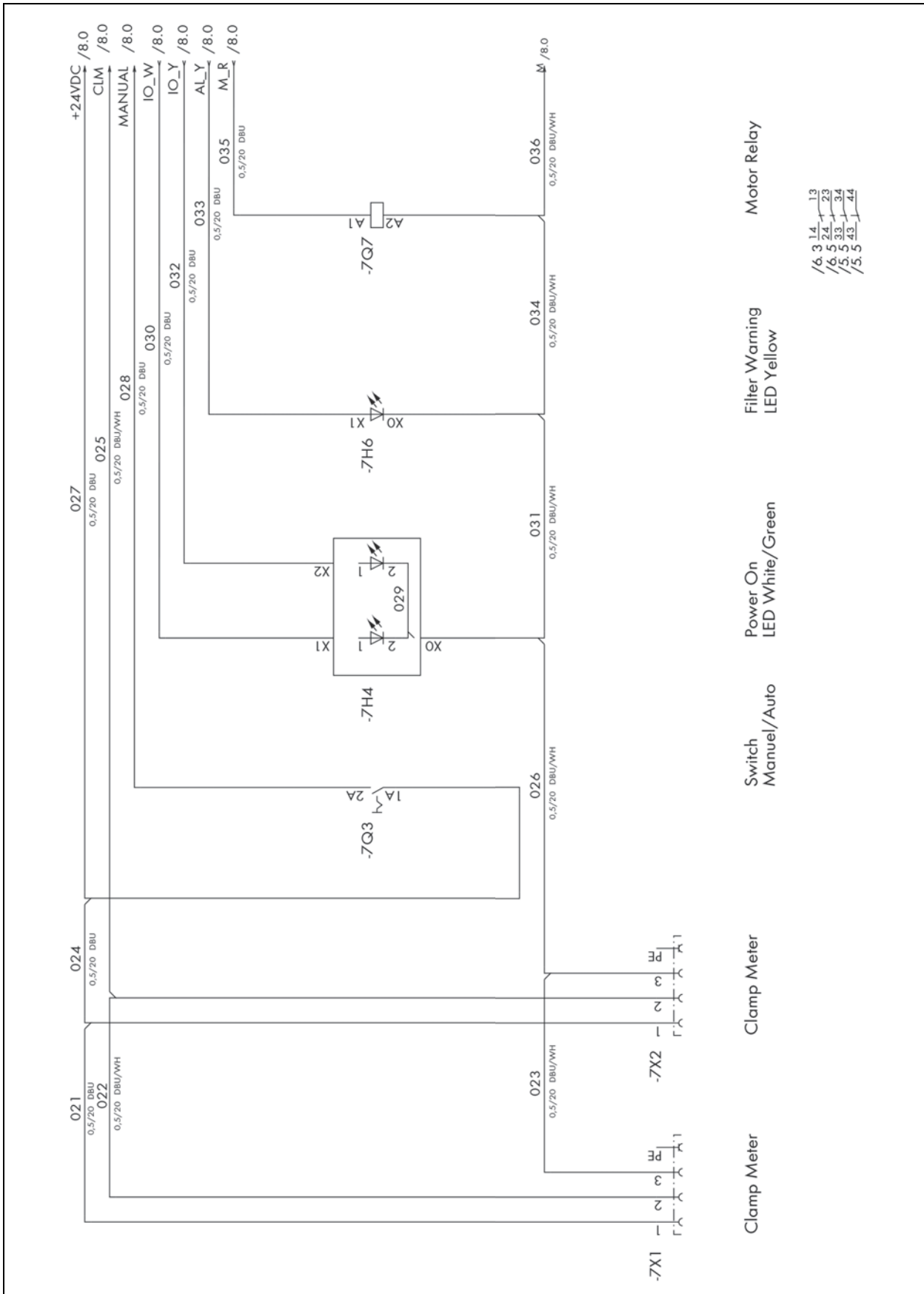


Fig. 3 Circuit diagram 115 V, 50-60 Hz

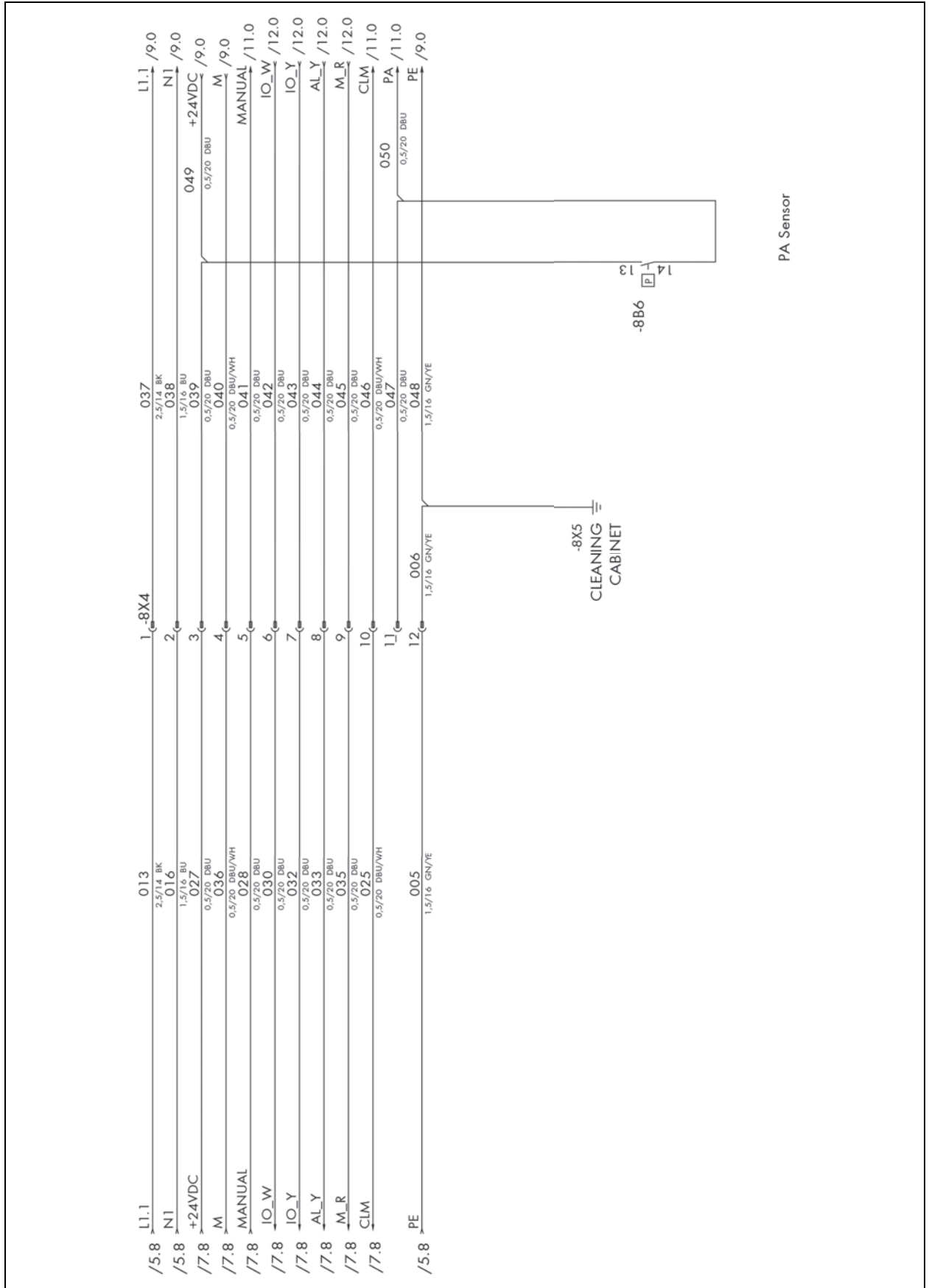


Fig. 4 Circuit diagram 115 V, 50-60 Hz

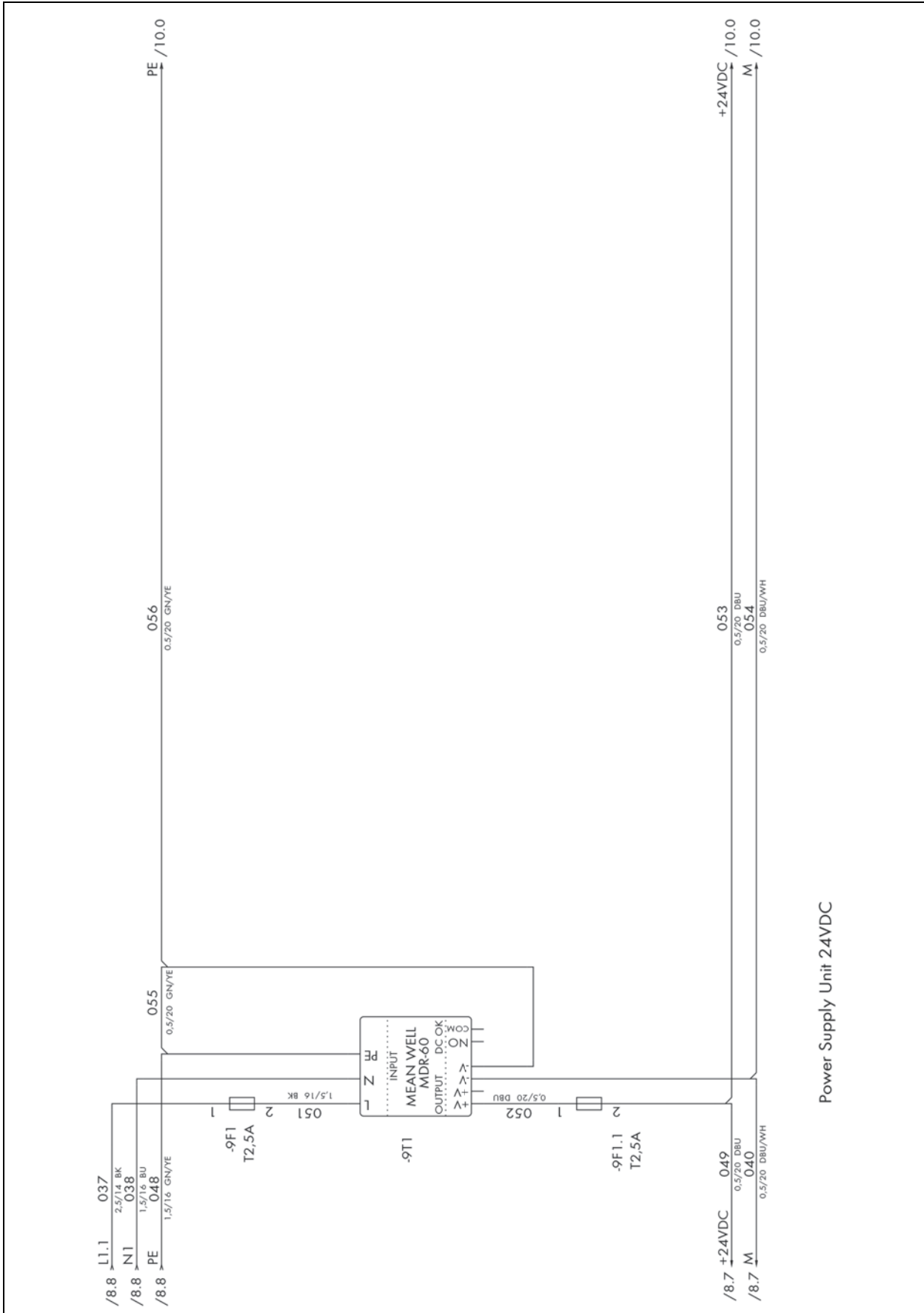


Fig. 5 Circuit diagram 115 V, 50-60 Hz



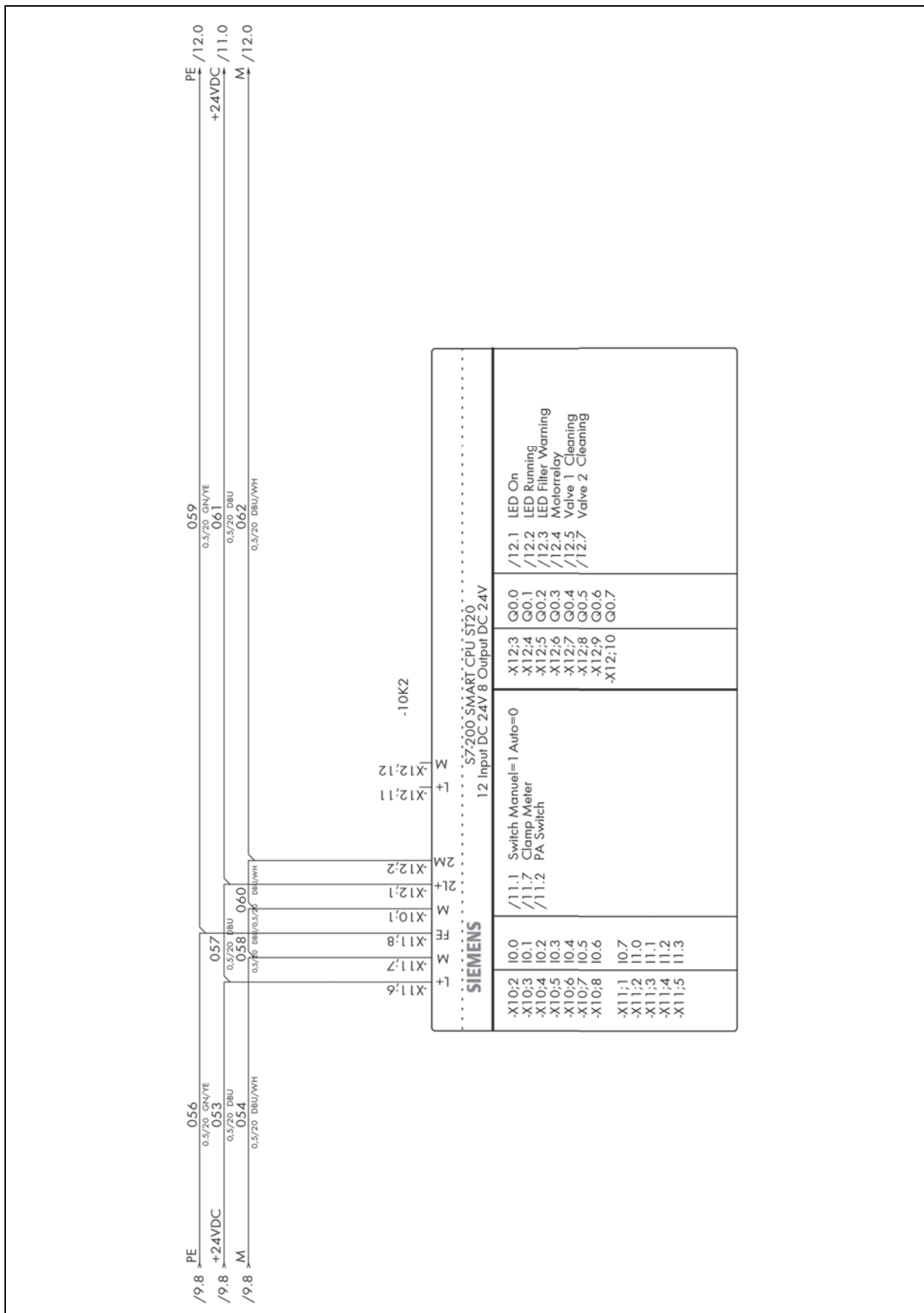


Fig. 6 Circuit diagram 115 V, 50-60 Hz

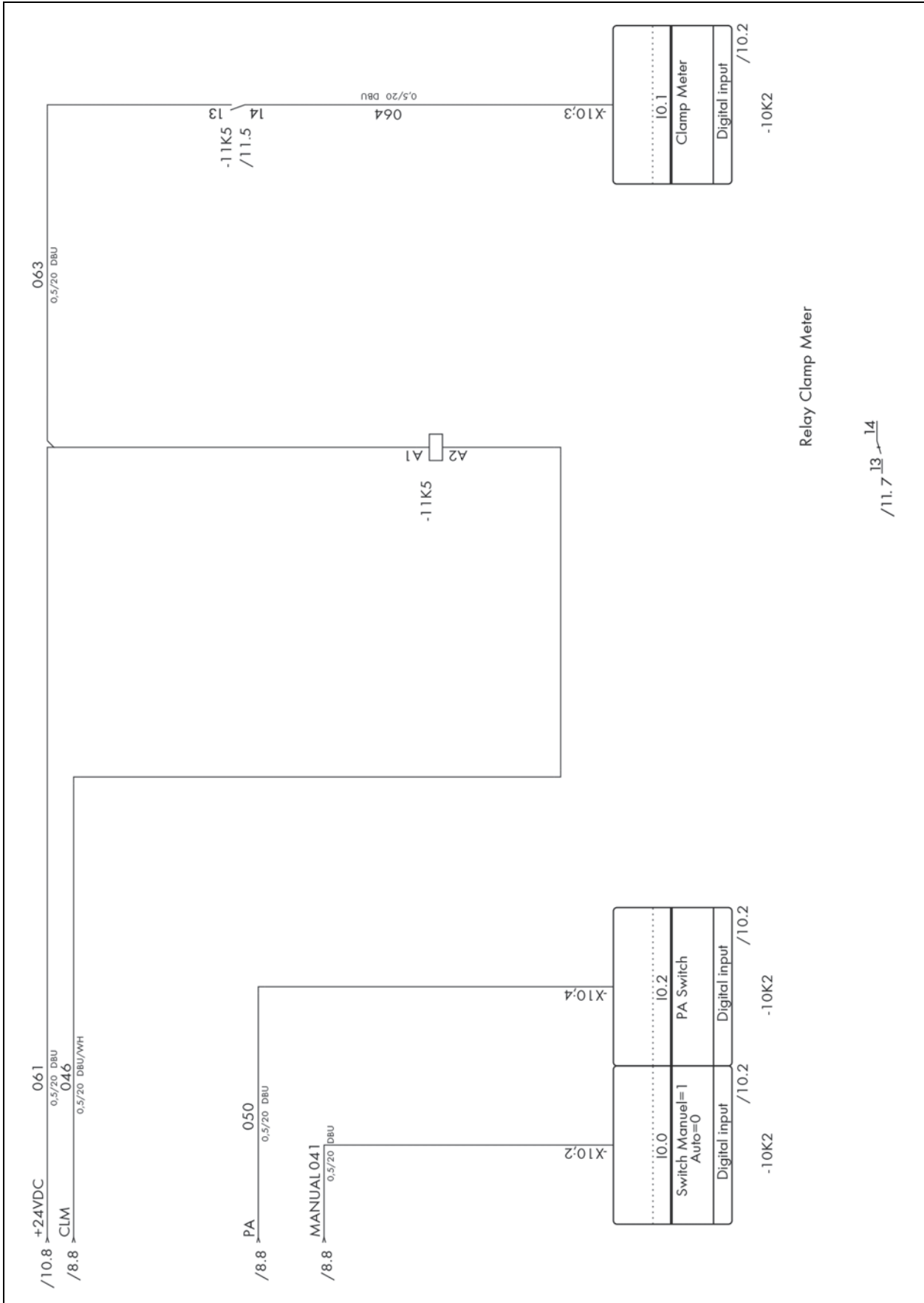


Fig. 7 Circuit diagram 115 V, 50-60 Hz

13.2 Circuit diagram 230 V, 50-60 Hz

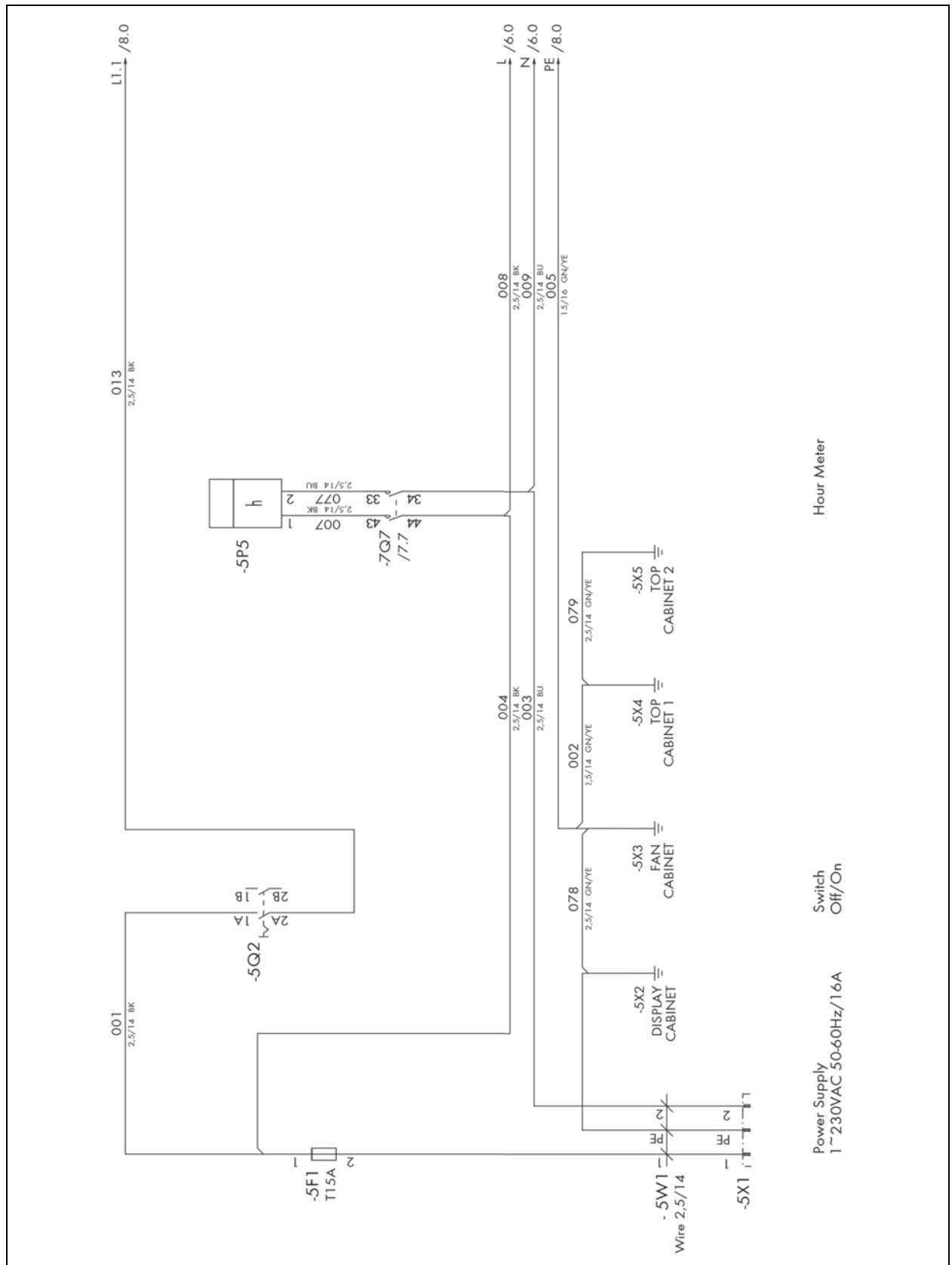


Fig. 8 Circuit diagram 230 V, 50-60 Hz

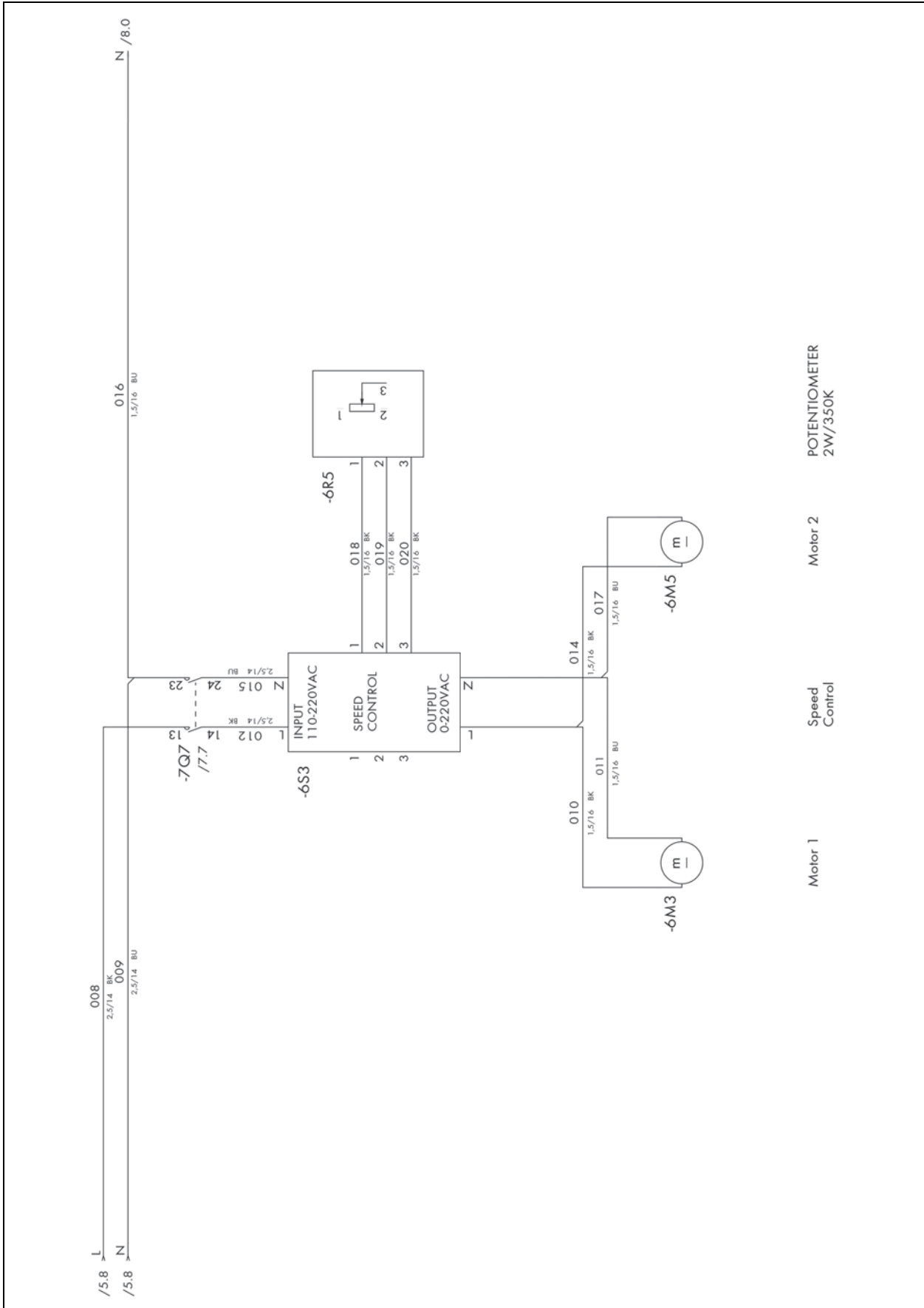


Fig. 9 Circuit diagram 230 V, 50-60 Hz

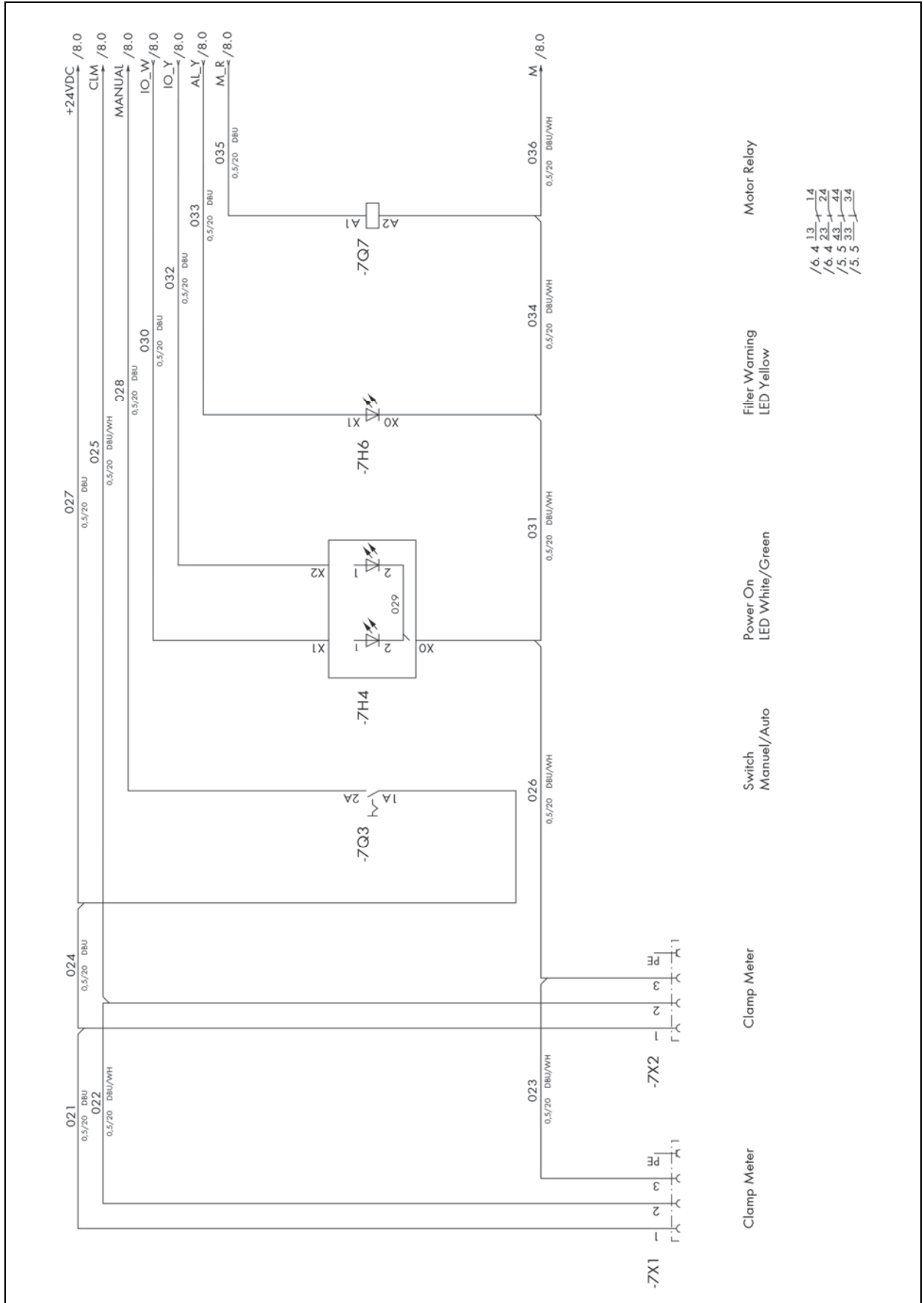


Fig. 10 Circuit diagram 230 V, 50-60 Hz

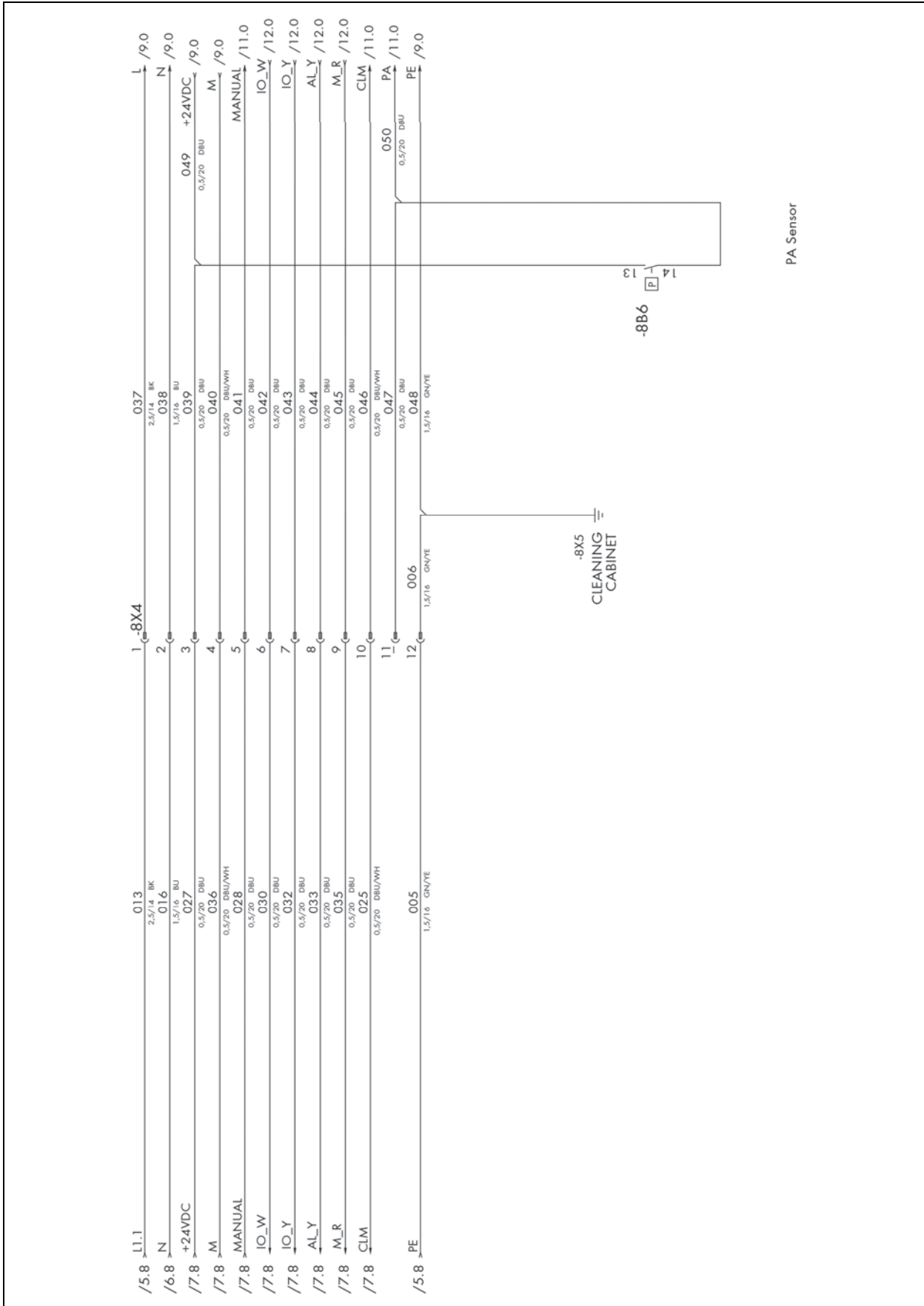
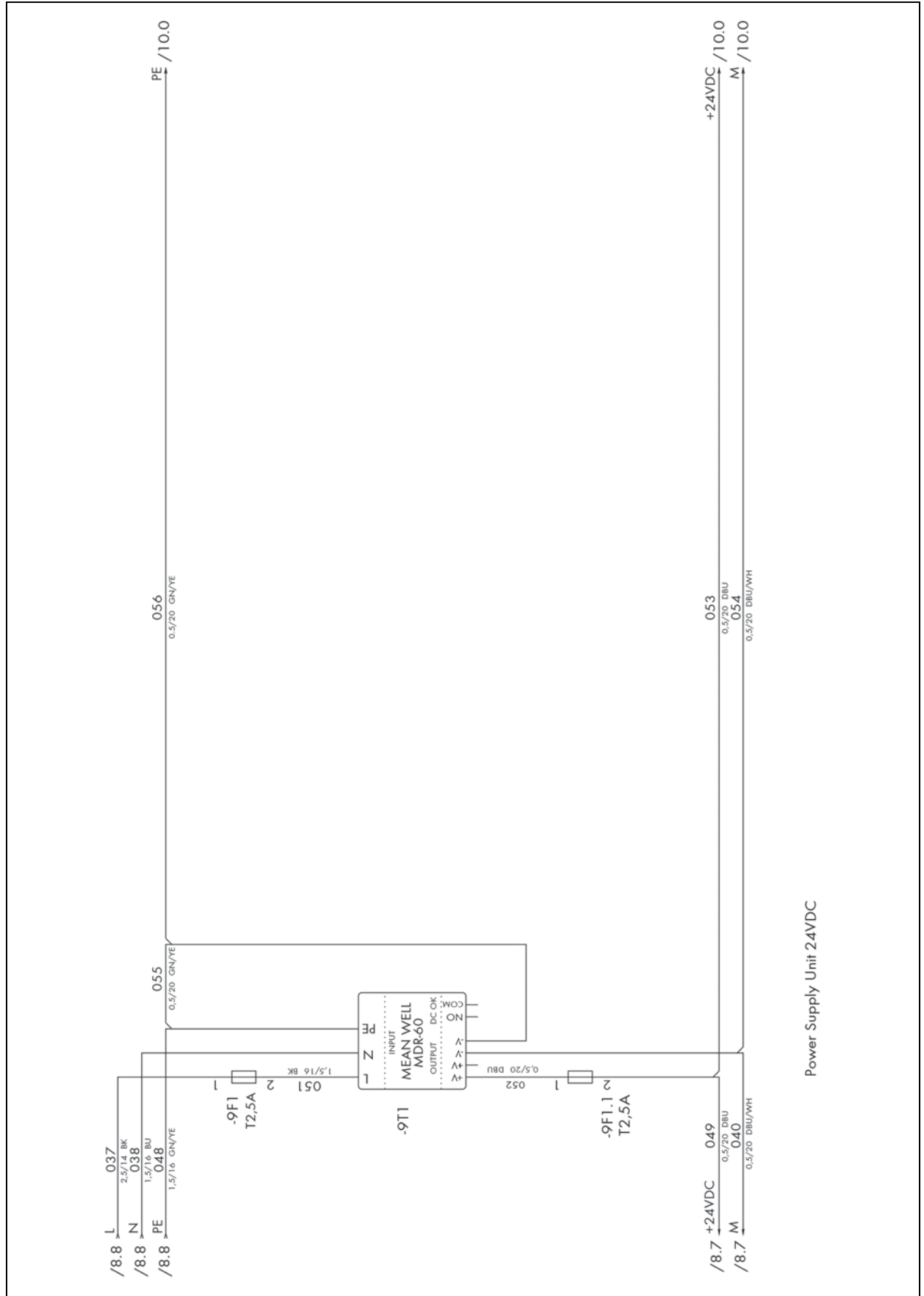


Fig. 11 Circuit diagram 230 V, 50-60 Hz



**Fig. 12** Circuit diagram 230 V, 50-60 Hz

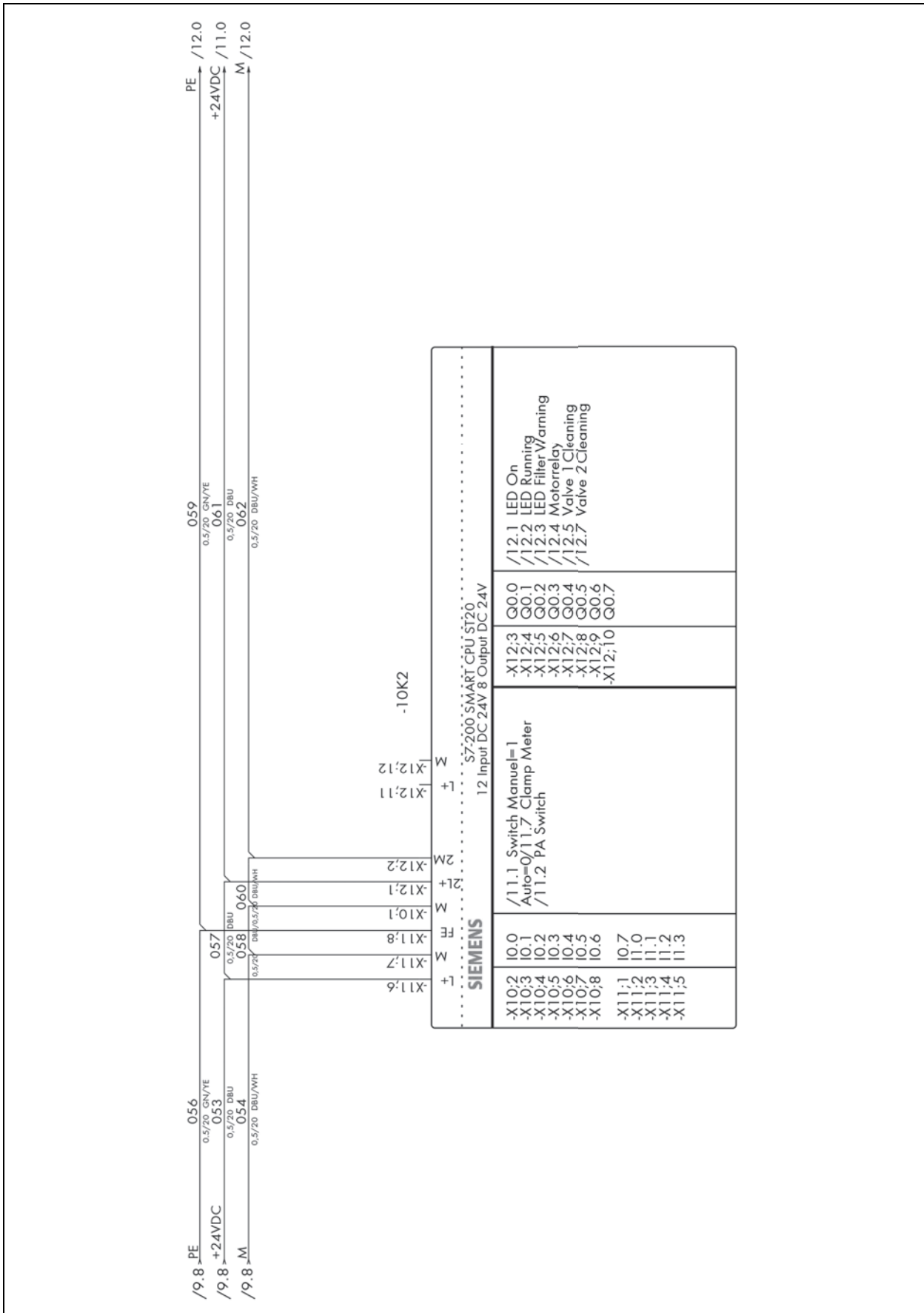


Fig. 13 Circuit diagram 230 V, 50-60 Hz



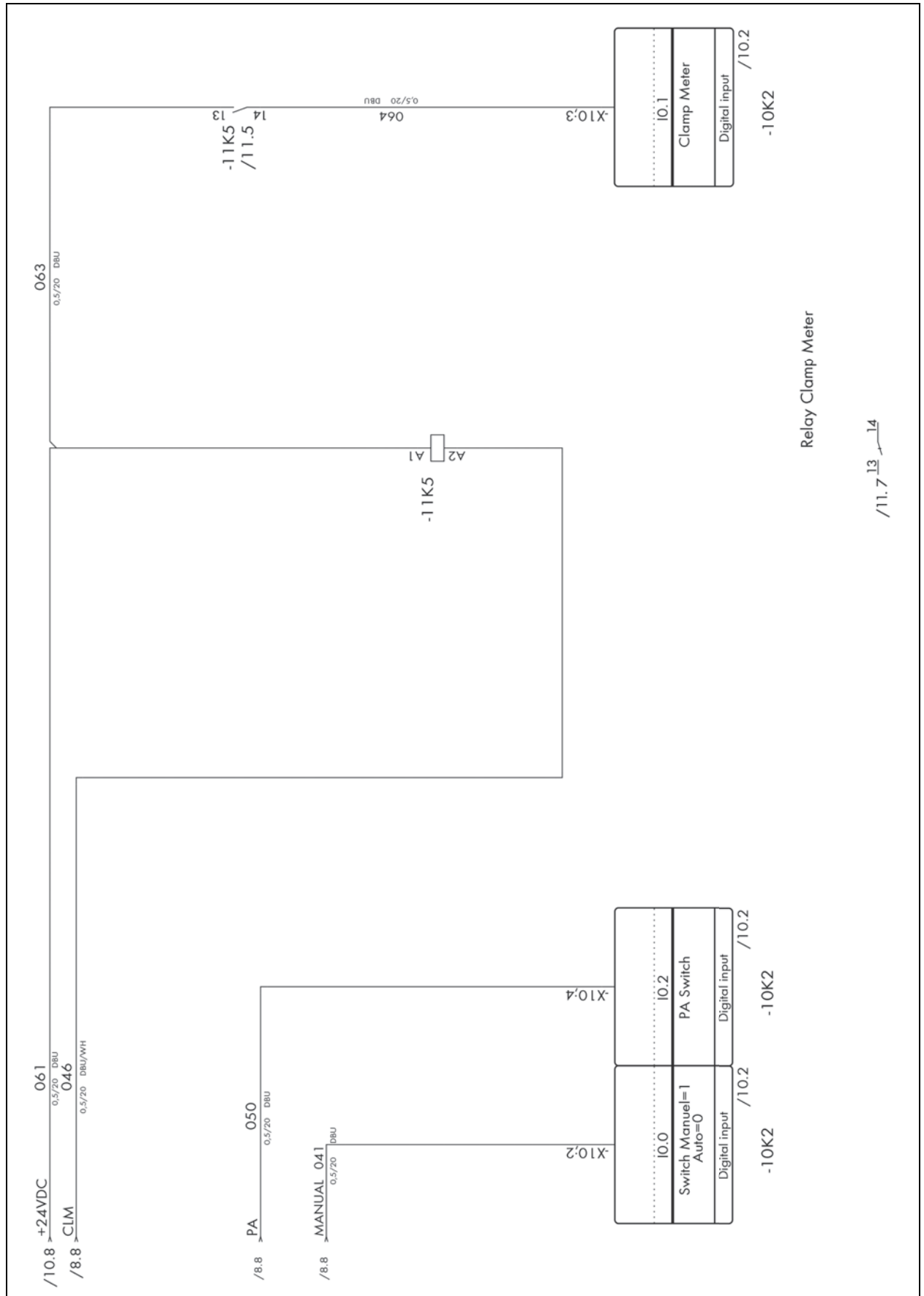


Fig. 14 Circuit diagram 230 V, 50-60 Hz

13.3 Pneumatic diagram

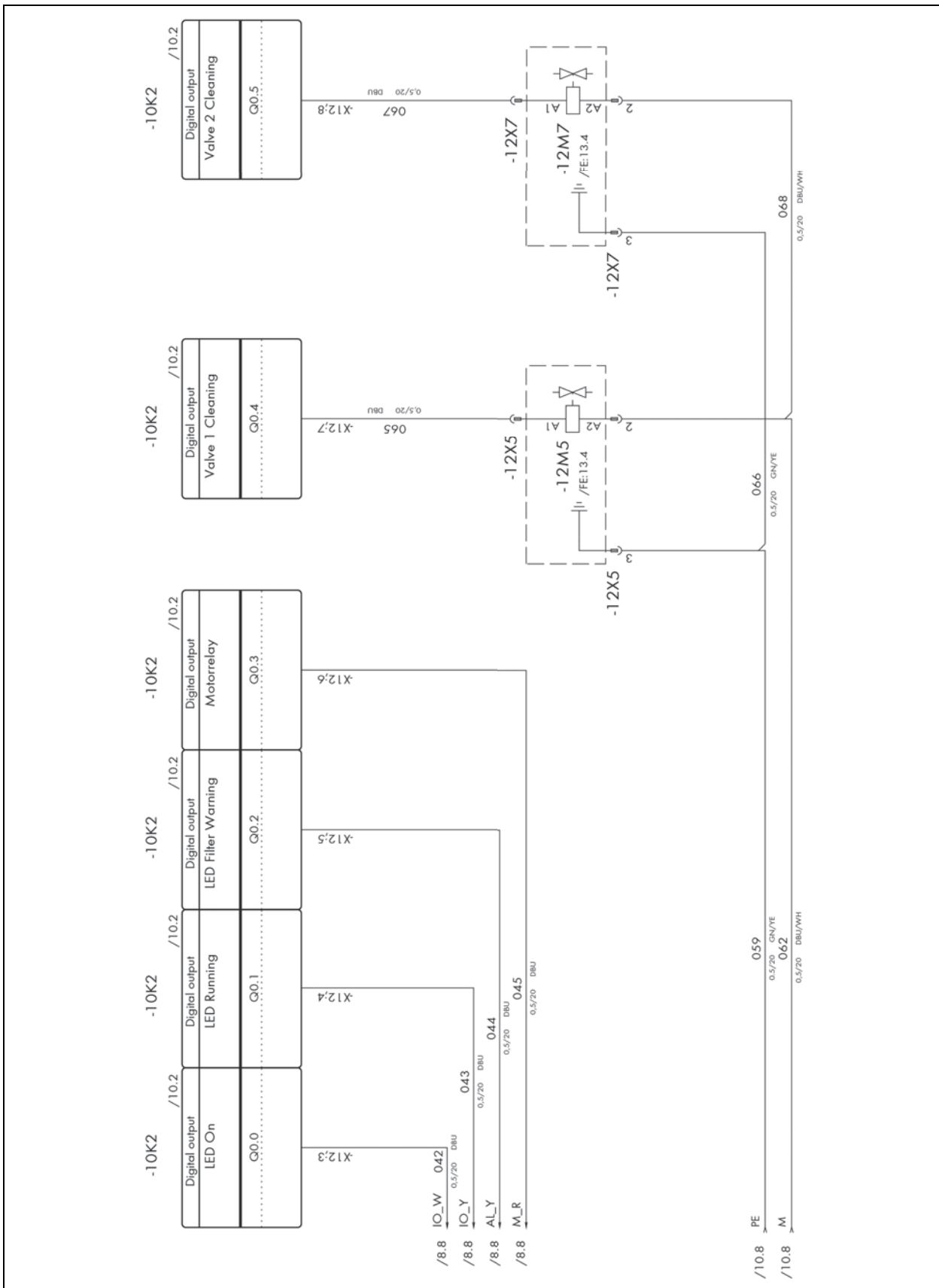
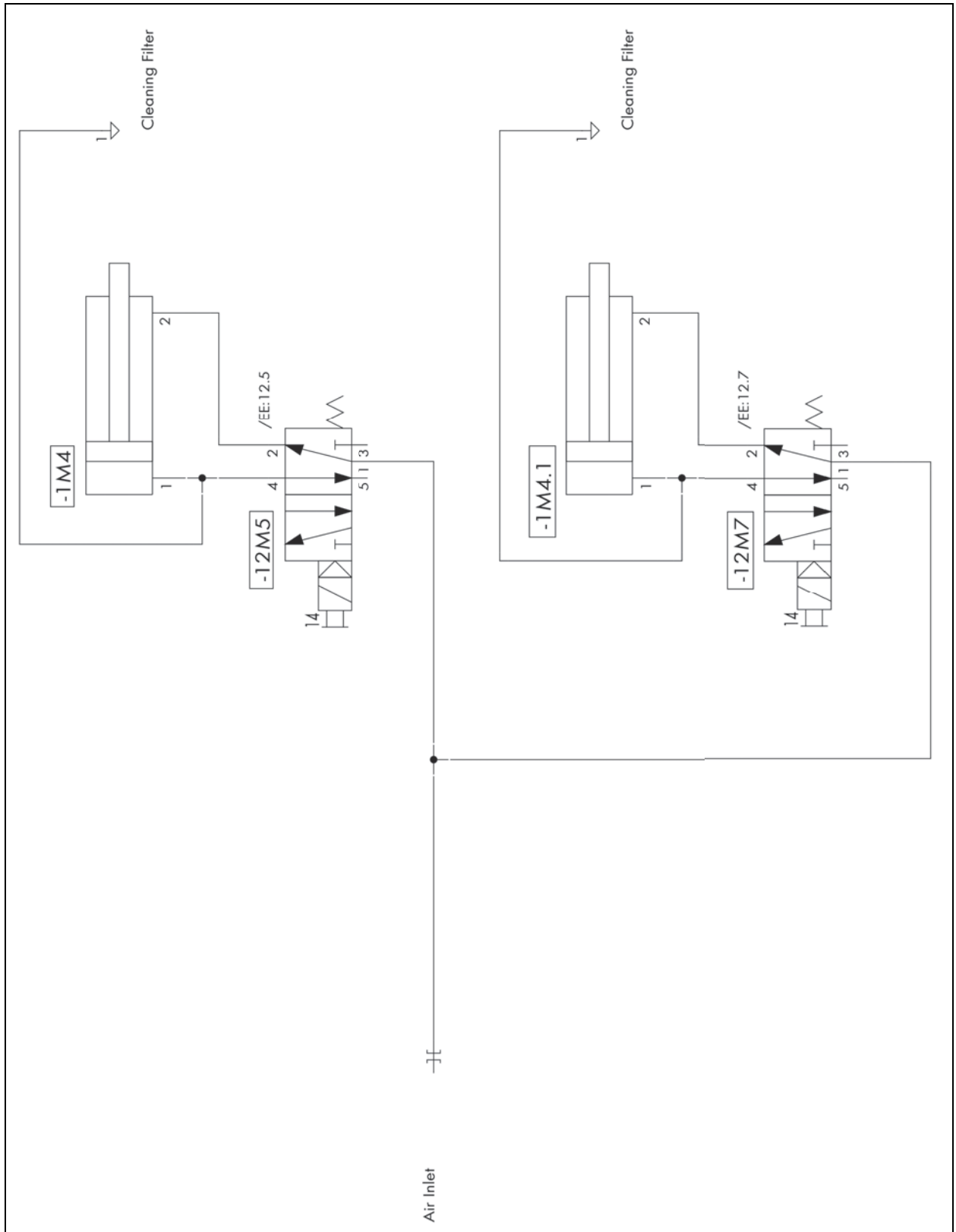


Fig. 15 Pneumatic diagram



**Fig. 16** Pneumatic diagram



Alexander Binzel Schweisstechnik GmbH & Co. KG  
Kiesacker · 35418 Buseck · GERMANY  
T +49 64 08 / 59-0  
F +49 64 08 / 59-191  
info@binzel-abicor.com

[www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com)